

MAESTRÍA EN TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL

Protege, diferencia y revaloriza tu perfil profesional

Un plan de estudios diseñado para construir autoridad profesional en traducción audiovisual.

INICIO
6 de septiembre de 2027

DURACIÓN
2 años
(6 cuatrimestres)

MODALIDAD
Clases en vivo en línea
+ plataforma virtual

iseti
Instituto Superior de Estudios en Traducción e Interpretación

Rigor académico con sentido humano



La industria audiovisual exige mucho más que bilingüismo

El perfil generalista es más vulnerable frente a la automatización y a la competencia basada en precio. La industria necesita especialistas capaces de integrar lenguaje, imagen, sonido, tiempo, cultura, tecnología y accesibilidad.

Protege, diferencia y revaloriza tu perfil

- Protege tu perfil frente a la automatización de tareas básicas y repetitivas.
- Diferénciate mediante una especialización técnica y documentable.
- Revaloriza tu experiencia ante estudios, agencias, productoras, plataformas y clientes.
- Trabaja con mayor criterio en subtitulado, doblaje, localización, accesibilidad y control de calidad.
- Justifica decisiones lingüísticas, técnicas y de adaptación con estándares profesionales.
- Respalda tu preparación con un grado de maestría y el trámite de cédula profesional posterior.

IA, automatización y especialización

La IA puede acelerar tareas y generar borradores, pero no sustituye el criterio necesario para resolver sincronización, adaptación cultural, accesibilidad, restricciones de plataforma y calidad lingüística.

LA IA HACE BORRADORES. EL ESPECIALISTA CONSTRUYE VERSIONES UTILIZABLES.

PLAN DE ESTUDIOS

Una ruta completa hacia la especialización audiovisual

Traducción, tecnología, accesibilidad, localización, producción y gestión de proyectos en una sola ruta académica.

1er. cuatrimestre

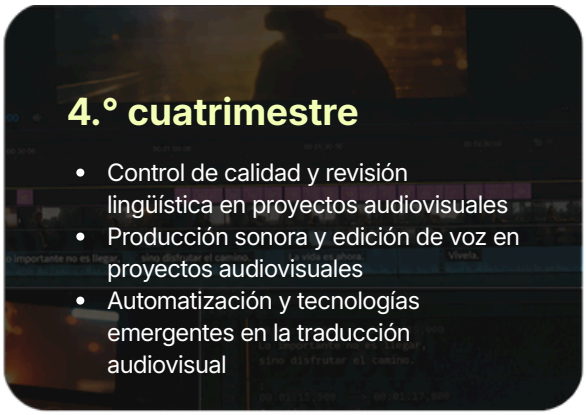
- Traducción, identidad y representación cultural
- Desarrollo de competencias traductoras
- Tecnologías para la traducción audiovisual

2.° cuatrimestre

- Teoría y práctica del subtitulado profesional
- Traducción y adaptación de guiones para doblaje
- Localización de videojuegos, aplicaciones y plataformas digitales

3.er cuatrimestre

- Procesos de transcripción y temporización audiovisual
- Sincronización labial y dirección de doblaje
- Traducción de interfaces y contenido multimedia



4.° cuatrimestre

- Control de calidad y revisión lingüística en proyectos audiovisuales
- Producción sonora y edición de voz en proyectos audiovisuales
- Automatización y tecnologías emergentes en la traducción audiovisual

5.° cuatrimestre

- Guionismo de audiodescripción
- Traducción audiovisual accesible
- Diseño de proyectos inclusivos

6.° cuatrimestre

- Ética del traductor en comunidades y contextos vulnerables
- Gestión de proyectos y propiedad intelectual en la traducción audiovisual
- Laboratorio de innovación y proyecto integrador de traducción audiovisual

Aprende con especialistas en ejercicio



Desarrollo de competencias traductoras

Dra. Paola Lucchelli

Docente de lenguas, intérprete y traductora con amplia experiencia universitaria. Intérprete en contextos judiciales e internacionales y especialista en comunicación intercultural y formación lingüística.



Traducción, identidad y representación cultural

Mtro. Ricardo Fabián Chimal Ávalos

Maestro en Educación y Evaluación Educativa, licenciado en Traducción y pasante de Historia. Cuenta con más de 13 años de experiencia e investiga la traducción cultural y el desarrollo de la traducción audiovisual en México.



Tecnologías para la traducción audiovisual

Mtro. René Alberto García Taboada

Maestro en Tecnologías para Traducción. Cuenta con diez años de experiencia en traducción, localización y control de calidad en series, videojuegos y contenidos digitales, además de experiencia en lingüística computacional.

GARANTÍA DOCENTE ISETI

Tus profesores ejercen activamente en el área que enseñan, cuentan con formación superior pertinente y ponen su experiencia profesional al servicio de tu aprendizaje.

MODALIDAD DE ESTUDIOS

Estudia desde cualquier parte del mundo con acompañamiento real

Flexibilidad para organizarte, sin renunciar a las clases, la práctica técnica ni la retroalimentación.

Participarás en clases en vivo en línea en las que el profesor explica procesos, analiza casos y te ayuda a aplicar lo aprendido mediante prácticas y proyectos que posteriormente revisa y retroalimenta.

3 + 3
Tres asignaturas y tres clases por semana.

EN VIVO
Interacción y comunicación directa con tus profesores.

GRABACIONES
Acceso a las grabaciones para consultar cada clase nuevamente cuando lo necesites.

PLATAFORMA
Plataforma virtual con materiales y actividades autogestivas.

PRÁCTICA
Tres asignaturas y tres clases por semana.

ACOMPAÑAMIENTO
Interacción y comunicación directa con tus profesores.





El respaldo de ISETI

Formación construida desde la práctica profesional, la docencia y la comunidad especializada.

- Institución especializada en traducción e interpretación.
- Programas universitarios oficiales con RVOE SEP.
- Producción intelectual y metodología propia.
- Vinculación con universidades e instituciones.
- Red internacional de docentes, estudiantes y egresados.
- Garantía Docente ISETI: profesores que ejercen activamente en el área que enseñan.

Público objetivo

- Egresados de licenciaturas en las áreas de ciencias sociales y humanidades que buscan dar un giro de carrera.
- Traductores que buscan insertarse en la industria audiovisual.
- Subtituladores, adaptadores y localizadores que desean sistematizar y respaldar su práctica.
- Profesionales de medios audiovisuales con competencias lingüísticas.
- Personas interesadas en accesibilidad, tecnología e innovación.

Requisitos académicos de ingreso

- Título de licenciatura en ciencias sociales, humanidades o un área afín.
- Dominio avanzado de español.
- Nivel mínimo de inglés B2, acreditado mediante certificación o examen diagnóstico de ISETI.

La obtención del grado no implica contratación automática por estudios, agencias o plataformas.

Da el paso hacia una especialización con respaldo

La próxima generación inicia el 6 de septiembre de 2027.



Da el paso hacia una especialización con respaldo

Si cursaste estudios parciales de una maestría en México, analizamos la posibilidad de realizar la equivalencia de las asignaturas correspondientes.

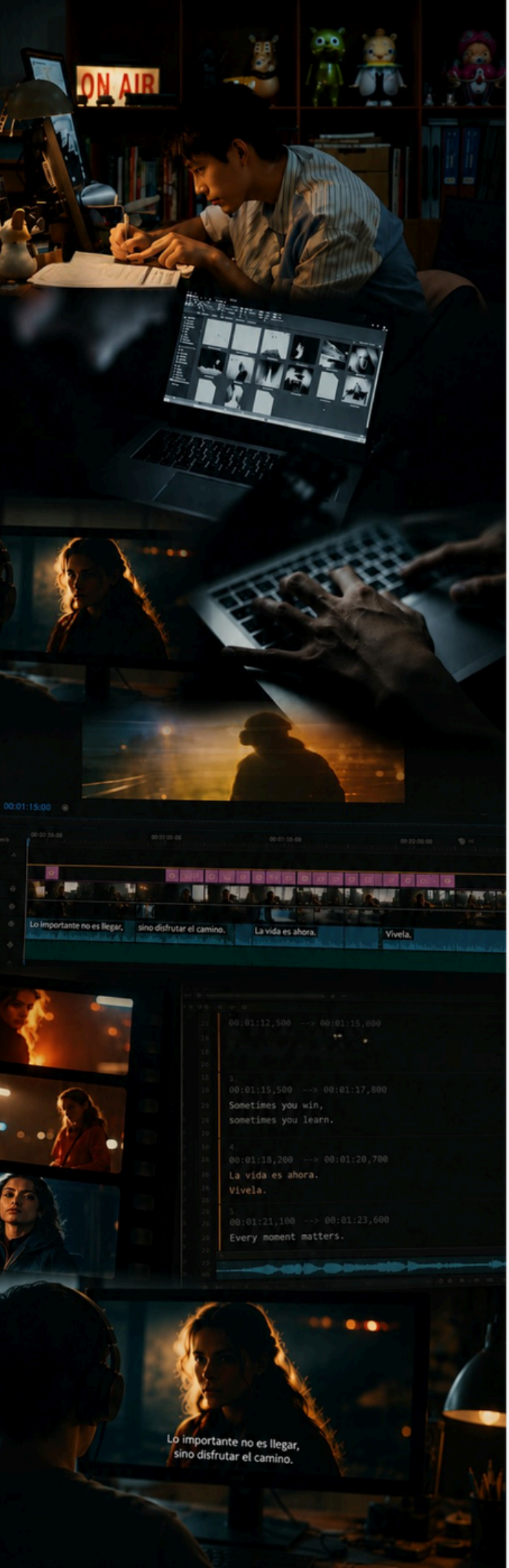


Si obtuviste tu licenciatura fuera de México...

te orientamos y realizamos el proceso de revalidación necesario para el ingreso, conforme a la normativa aplicable.

Formas de titulación:

- **Caso de estudio o tesina.**
- **Tesis.**
- **Promedio de excelencia académica.**
- **Estudios de doctorado.**
- **Diplomado ISETI autorizado como opción de titulación.**



La industria

no espera a que aprendas durante el proyecto.

Prepárate antes de trabajar con formatos, audiencias, herramientas, estándares y restricciones reales.

Solicita una asesoría académica para revisar tu perfil y conocer la inversión, las formas de pago y las becas de hasta el 50% disponibles conforme a la convocatoria vigente.

INICIA TU PROCESO DE ADMISIÓN

WhatsApp +52 55 3070 7055

informes@iseti.edu.mx. iseti.edu.mx

Existimos para **profesionalizar** la industria de la traducción y la interpretación mediante una formación especializada, rigurosa y profundamente conectada con la práctica profesional.

El Instituto Superior de Estudios en Traducción e Interpretación, ISETI, es una institución mexicana de educación superior especializada exclusivamente en traducción, interpretación, función pericial, lingüística e idiomas. Desde 2019 desarrolla programas académicos diseñados e impartidos por profesionales en activo, con un enfoque centrado en las necesidades reales del mercado y del ejercicio profesional.

Su oferta comprende licenciaturas, maestrías con reconocimiento oficial de la SEP, diplomados, cursos especializados, programas de idiomas y capacitación institucional para organismos públicos y privados.

A través de la investigación, la innovación educativa, la vinculación con la profesión y un modelo centrado en el acompañamiento docente, ISETI impulsa la formación de especialistas capaces de ejercer con rigor académico, criterio técnico y sentido humano.

ISETI es una institución creada por profesionales que ejercen la traducción y la interpretación para formar a la siguiente generación de especialistas que transformarán la industria de los servicios lingüísticos.

Rigor académico con sentido humano



Instituto Superior de Estudios
en Traducción e Interpretación